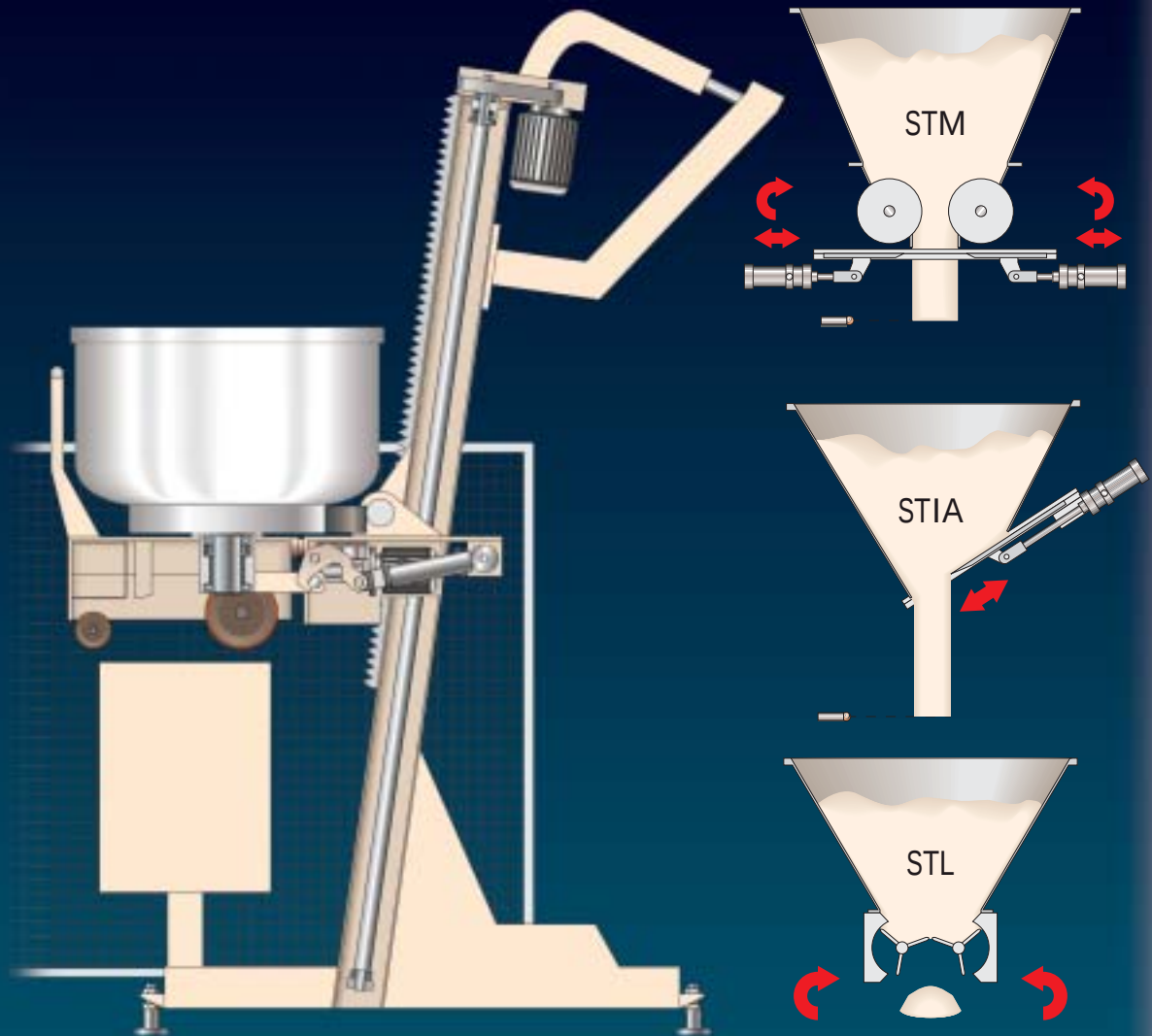




COMPANY
WITH QUALITY SYSTEM
CERTIFIED BY DNV
= ISO 9001/2000 =

SAN CASSIANO



ER1-OB ER 2 ERT
STIA STL STM

ELEVATORI-RIBALTATORI DI VASCHE

TIPPING-ELEVATORS FOR BOWLS • ELEVATEURS-BASCULEURS DE CUVES • HEBEKIPPER FÜR KESSEL •



ER 2

- Elevatori-Ribaltatori per uso industriale a due montanti obliqui.
- Sollevamento mediante due viti sincronizzate con cinghia dentata e azionata da due motori indipendenti.
- Pattini di sollevamento scorrevoli in guide di acciaio rettificato.
- Barriere di protezione con griglie in acciaio inox con porta di accesso a doppio battente.
- Sistema di lubrificazione.

ER 2

- Heavy-duty inclined, double-arm bowl elevators for industrial applications.
- Lifting movement by independently driven motorised screws, synchronised by toothed belt.
- Bowl carriage ascent in rectified steel frictionless guides.
- Protection barriers with stainless steel grates and double door.
- Lubricating system.

ER 2

- Elévateurs-Basculateurs pour emploi industriel avec deux montants obliques.
- Soulèvement par deux vis synchronisées par courroie dentée et mouvement par deux moteurs indépendants.
- Blocs de glissement pour le soulèvement guidés dans glissières en acier rectifié.
- Barrières de protection avec grilles en acier inox et porte d'accès à deux battants.
- Système de lubrification.

ER 2

- Kesselhebekipper für Industriebereich mit Doppelsäule.
- Auf- und Abwärtsbewegung durch zwei synchronisierte Schrauben mit Zahnriemen und durch zwei unabhängige Motoren gesteuert.
- Abwärtsgleitschue, die in gehärtetem Stahl sitzen.
- Sicherheitsgitter mit
- Schutzgitter aus Edelstahl mit Doppeltür. Schmiersystem.

ER 2

- Elevador-Volcador para uso industrial, de dos columnas oblicuas.
- Elevación por medio de dos tornillos sincronizados mediante correa dentada, accionados por dos motores independientes.
- Bloques de elevación móviles en guías en acero rectificado.
- Barreras de protección con rejillas en acero inox, con puerta de acceso doble.
- Sistema de lubricación.



ELEVADORES · VOLCADORES DE ARTESAS

ER1-OB

- Elevatore-Ribaltatore ad un montante obliquo (per vasche fino a 250 Kg. di pasta).
- Sollevamento a vite con sistema di sicurezza paracadute a norme CE.
- Pattini di sollevamento scorrevoli in guide di acciaio rettificato.
- Per altezza 1.200 mm, sollevamento a uomo presente; per altezze superiori, barriera di protezione con griglie in acciaio inox con porta di accesso ad un battente (a norme CE).

ER1-OB

- Inclined-arm elevator-tilter (for bowls up to 250 Kg. of dough).
- Lifting movement by motorised screw and safety nut complying with EC norms.
- Sliding blocks operating on grinded steel runners.
- Hold-to-run control up to 1.200 mm; safety cage with stainless steel grates and single leaf door complying with EC norms for higher tipping.

ER1-OB

- *Elévateur-Basculeur à une colonne oblique (pour cuves jusqu'à 250 Kg. de pâte).*
- *Soulèvement par vis avec système de sécurité parachute selon normes CE. Blocs de glissement pour le soulèvement guidés dans glissières en acier rectifié.*
- *Pour hauteur 1.200 mm, soulèvement à commande maintenue; pour hauteurs supérieures, barrières de protection avec grilles en acier inox et porte d'accès à un battant (selon normes CE).*

ER1-OB

- Kesselhebkipper mit schräge Einzelsäule. Auf- und Abwärtsbewegung durch Sicherheitsgewindehülse nach CE Normen. Verschiebbare Hebegleitschuhe in geschliffenen Stahlbahnen.
- Abwärtsbewegung durch manuelle Betätigung bis 1.200 mm.
- Für höhere Kipphöhe: Sicherheitsgitter mit Schutzgitter aus Edelstahl;
- Zugang mit Einzeltür nach CE Normen.

ER1-OB

- Elevador-Volcador de una columna oblicua (para artesas hasta 250 Kg. de masa).
- Elevación por medio de tornillo con sistema de seguridad anticaída según normas CE.
- Bloques de elevación móviles en guías en acero rectificado.
- Elevación por "mando mantenido" en caso de altura de descarga hasta 1200 mm; para alturas superiores, barreras de protección con rejillas en acero inox, con puerta de acceso (según normas CE).

ALLESTIMENTI OPZIONALI

- Soffietti per la protezione delle viti.
- Porte di accesso a sollevamento verticale.
- Palafitte in acciaio inox.
- Dispositivo di rotazione e raschiatura vasca.
- Traslazione motorizzata nei due sensi.
- Dispositivo per funzionamento automatico nel caso di abbinamento tramogge/ribaltatore.
- Costruzione in acciaio inox.

OPTIONS

- Screw guard (bellows)
- Vertical opening doors
- Stainless steel feet
- Rotating and scraping system
- Motorised translating system in both directions
- Special automatic system for elevator and dough divider coupling
- Stainless steel frame

OPTIONS

- Soufflets pour la protection des vis
- Porte d'accès avec soulèvement vertical
- Pieds en acier inox
- Dispositif de rotation et eclage cuve
- Translation motorisée pour le mouvement en deux sens
- Dispositif pour fonctionnement automatique lors que l'élévateur soit jumelé à une trémie
- Structure en acier inox

ZUSÄTZLICHE AUSRÜSTUNG

- Spindelschutz
- Vertikale Zugangöffnung
- Füße aus Edelstahl
- Rotierender Kesselschaber
- Automatische Vorrichtung für links/rechts Bewegungen
- Elektrische Sonderanlage, für automatische Verbindung des Hebekippers mit einem Portioniertrichter
- Trägerstruktur aus edelstahl

ELEMENTOS OPCIONALES

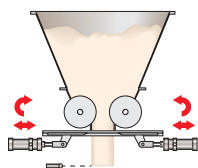
- Fuelles para la protección de los tornillos
- Puerta de acceso de abertura vertical
- Pies en acero inox
- Dispositivo de rotación y rascado de artesas
- Traslación motorizada en los dos sentidos
- Dispositivo para funcionamiento automático en el caso de acoplamiento tolva/elevador
- Estructura en acero inox



TRAMOGGE PORZIONATRICI

PORTIONNING HOPPERS • TREMIES DE PRÉPATONNAGE • PORTIONIERTRICHTER • TOLVAS PORCIONADORAS

STM



Tramoggia mandapasta a due cilindri azionati da motoriduttore e coltelli ad azionamento pneumatico.

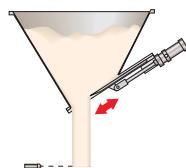
Extruding hopper with two cylinders, controlled by gearbox and pneumatic knives.

Trémie avec deux cylindres, commandés par motoréducteur, avec des couteaux pneumatiques.

Portioniertrichter mit Messer und zwei Zylindervorrichtungen, gesteuert durch Getriebemotor.

Tolva mandapasta de dos cilindros, accionados por motoreductor y cuchillas de accionamiento neumático.

STIA



Tramoggia porzionatrice a ghigliottina ad azionamento pneumatico. Pareti asimmetriche per facilitare la caduta della pasta.

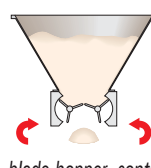
Portioning hopper (star blade hopper), controlled by pneumatic cylinder. Asymmetric walls to assure smooth dough feeding.

Trémie de prépatonnage à guillotine à fonctionnement pneumatique. Parois asymétriques pour simplifier la chute de la pâte.

Teigzuführtrichter mit Schrägschieber, gesteuert durch Pneumatikzylinder. Asymmetrische Wände, um das Einziehen des Teiges zu erleichtern.

Tolva porcionadora a guillotina de accionamiento neumático. Paredes asimétricas para simplificar la caída de la masa.

STL



Tramoggia porzionatrice a doppia stella azionata da motoriduttore. Camere di taglio da litri 10/20/30.

Portioning hopper with star blade hopper, controlled by gearbox. Cutting chambers: 10/20/30 litres.

Trémie de prépatonnage à double étoile commandée par motoréducteur. Chambre de découpage avec capacité de 10/20/30 litres.

Dosiertrichter mit Stern-Teilvorrichtung, gesteuert durch Getriebemotor. Schneidekammer 10/20/30 L.

Tolva porcionadora de doble estrella accionada por motoreductor. Cámara de corte de litros 10/20/30.

L'IGIENE

Bordi e spigoli arrotondati e non saldati per facilitare la pulizia e sanitizzazione.

CLEANING

Round non-welded edges and corners to facilitate cleaning and hygiene.

L'HYGIÈNE

Bords et coins arrondis et pas soudés pour faciliter le nettoyage et l'hygiène.

HYGIENE

Ecken und Kanten abgerundet und nicht geschweißt, leichtere Reinigung und bessere Hygiene.

LA HIGIENE

Bordes y ángulos redondeados y no soldados al fin de simplificar la limpieza y la higiene.

ALLESTIMENTI OPZIONALI

- Trattamento di teflonatura
- Scaletta e balconcino di ispezione
- Esecuzione con struttura autonoma (indipendente dall'elevatore).

OPTIONS

- Teflon coating
- Stair and balcony
- Independent frame (separated from the elevator).

OPTIONS

- Traitement de teflonage
- Echelle et platform d'inspection
- Réalisation sur structure autonome (indépendante de l'élévateur).

ZUSÄTZLICHE USRÜSTUNG

- Innere Teflonisierung
- Treppe und Laufsteg
- Separates Untergestell (getrennt vom Hebekipper).

ELEMENTOS OPCIONALES

- Tratamiento de teflonado
- Escalera y balcón de inspección
- Realización en estructura autónoma (no anclada al elevador).

ERT-L / ERT-F



Ribaltatore ad azionamento idraulico (centralina autonoma). Per scarico frontale o laterale ad una altezza massima di 1.200 mm (Azionamento a "uomo presente").

Hydraulic tilting elevator with independent unit. Frontal or side tilting. Maximum tipping height at 1.200 mm (Hold to run control).

Basculeur à fonctionnement hydraulique (centrale autonome). Déchargement frontal ou latéral avec hauteur maximale de 1.200 mm (Fonctionnement à commande maintenue).

Hydraulischer Kipper (selbständig arbeitende Anlage). Frontal-oder Seitenentleerung. Max. Kipphöhe: 1.200 mm (manuelle Betätigung).

Volcador de accionamiento hidráulico (central autónoma). Para descarga frontal o lateral de una altura máxima de 1.200 mm (accionamiento por "hombre presente") (comando mantenido).

SANCASSIANO

S.p.A.

Via C. Cavallotto, 8 - 12060 Roddi d'Alba (CN) Italy
Tel. +39 0173 280.324 r.a. - Fax +39 0173 615.211

http://www.sancassiano.com
E-mail: info@sancassiano.com



Omologazioni internazionali SANCASSIANO

International homologations SANCASSIANO:

Homologations internationales SANCASSIANO:

Internationale Bauartgenehmigungen SANCASSIANO:

Homologaciones internacionales SANCASSIANO:



Dati tecnici e fotografie si intendono forniti solo a titolo indicativo e non si impegnano sulle eventuali modifiche che potranno essere apportate.

Technical data and photos are supplied for information only and they do not bind us on the eventual modifications which could be made.

Los datos técnicos y las fotografías, son provistos solamente a título informativo, y no nos comprometen con respecto a las eventuales modificaciones que podrán ser agregadas.